

Dorje Shugden Drubpa second and last section phonetic



༡༡། ཚེས་སྐྱོད་སྐྱུ་ལ་ཚེན་རྩི་ལྷགས་ལྷན་གྱི་སྐྱབ་པ་ཐུན་ཕྱི་མའི་སྐབས་ཀྱི་འདོན་ཚེག་སོགས་ནི།
ཐོག་མར་ཐུན་རེ་རེ་བཞིན་གཏོར་མ་རྣམས་ལ་མཐེབ་སྐྱུ་རེས་གསོ་ཐེངས་རེ་དང་། ཆད་ཆུ་མཚོད་གྱིས་བྱན་
ཐེངས་རེ་དང་། མཚོད་པ་རྣམས་ཁ་གསོ་བྱ།

Refuge practice, Guru Yoga,

The extremely short sadden of the Glorious Solitary Hero Yamantaka.

Requests to the Yamantaka lineage gurus

1. khyabdag jumpäl dorje shinje she / gyälwa kün ngö
jetsün tsongkhapa / yabse gyüpar chäpa thamche la / sölwa
deb so ngödrub nam nyi tsöl

Taking refuge and generating bodhicitta

könchog sum la kyab su dro / semchän thamche dag gi
dröl / jangchub ne la göpar gyi / jangchub sem ni yangdag
kye (x3)

Instantaneous self-generation as Yamantaka

rang nyi kächig gi päl dorje jigje zhäl chig chag nyi kyi
drigug dang thöpa dzinpe kur zhengpar gyur

Blessing the inner offering Purifying hindrances with wrathful action mantra

om hrih stri wikritanana hung phe

Purifying all dualistic appearances with emptiness mantra

om sobhawa shuddha sarva dharma sobhawa shuddho hang
tongpanyi du gyur

tongpe ngang le yam le lung / ram le me / ah le migö gyepu
sum gyi tengdu ah le jungwe thöpa karmo / de nang du sha
nga / dütsi nga / dedag gi tengdu om ah hung / rang gi
thugke hung le özer thrö / lung yö / me bar / thöpe nang gi
dze nam zhu zhing khöl / yige sum le özer thröpe dorje sum
kug ne thimpa thöpar lhung te zhuwe hung gi kha dog dri
nü kyi kyön jang / ah dütsir togpar je / om gyi mangpor bar
zhing pelwar gyur

om ah hung (x3)

Blessing the outer offerings for the self-generation

3. om hrih stri wikritanana hung phe

om sobhawa shuddha sarva dharma sobhawa shuddho hang
tongpanyi du gyur

tongpe ngang le ah le jungwe thöpa yang shing gya chewa
nam kyi nang du hung hung zhuwa le jungwe chöpa nam
khyäpar sumdän gyi ngowor gyur

om argham ah hung om padyam ah hung om gändhe ah
hung om pupe ah hung om dhupe ah hung om aloke ah
hung om newidya ah hung om shabta ah hung

Generating oneself as Yamantaka

4.Om hrih stri wikritanana hung phe
om sobhawa shuddha sarva dharma sobhawa shuddho hang
tongpa nyi du gyur

tongpe ngang le dorje sazhi / rawa / gur / lare / meri dang
chepä nang du / zhälye khang dru zhi go zhipe ü su natshog
pe da nyime kyilkhör gyi dän la / gyu dorje dzinpa jumpäl
gyi kur gyur / rang jumpäl pawor sälwe thugka ne özer
thrö / dewar shegpa thamche päl dorje jigje kyi nampar
chändrang / rang la thimpa yongsu gyurpa le / rangnyi
dräbu dorje dzinpa päl dorje jigje chenpo kudog thingnag
zhäl gu / chag so zhi / zhab chudrugpa ye kum shing / yön
kyangwe tab kyi zhugpa / de thugkar yeshe sempa jumpäl
zhönur gyurpa / de thugkar ting nge dzinsem pa hung yig gi
tshänpa / de chiwor om / drinpar ah thugkar hung

Inviting the wisdom beings and empowering deities

thugke hung le özer thrö / rangzhin gyi ne ne yeshepa dang
wang gi lha nam chändrang / yeshepa rang la thim /
wanglhe wangkur / mikyöpe u gyänpar gyur

Outer offerings

om yamantaka argham / padyam / gändhe / pupe / dhupe /
aloke / newidya / shabta pratitstsha hung soha

Inner offering

om yamantaka hung phe om ah hung

Offering praise to oneself as Glorious Yamantaka

zug chog chog tu dragpo che pawo chog gi chöyül chän dül
ka dülwe dön dzäpa dorje jigje la chagtshäl

Mantra recitation Recitation of Yamantaka's four mantras

5. rang gi thugkar nyime kyilkhör gyi tengdu hung yig gi
thar ngag threng gi korwar gyur

The combined peaceful and wrathful mantra

om ara pa tsa na dhih (x21 or more) After last recitation:
dhih (x108)

Root mantra

om yama raja sado-meya / yame doru nayo-daya / yada
yoni raya- kshaya/
yaksheyatsaniramayahungphesoha (x21 or more)

Action mantra

om hrih stri wikritanana hung phe (x108 or more)

Essence mantra

om yamantaka hum phe (x108 or more)

Yamantaka Vajrasattva mantra

om yamantaka samaya/ manu palaya/ yamantaka tenopa
tishta/ dridho me bhava/ suto kayo me bhava/ supo kayo me
bhava / anurakto me bhava/ sarva siddhi me prayatsa/ sarva
karma sutsa me/ cittam shriyam kuru hung /ha ha ha ha ho/

bhagavan yamantaka mame muntsa / yamantaka bhava /
maha samaya sattva/ ah hung phe

Outer offerings

om yamantaka argham / padyam / gändhe / pupe / dhupe /
aloke / newidya / shabta pratitstsha hung soha

Inner offering

om yamantaka hung phe om ah hung

Praise to oneself as Yamantaka

6. zug chog chog tu dragpo che pawo chog gi chöyül chän
dül ka dülwe dön dzäpa dorje jigje la chagtshäl

Torma offering

Blessing the torma offering

7. om hrih stri wikritanana hung phe
om sobhawa shuddha sarva dharma sobhawa shuddho hang
tongpanyi du gyur

tongpe ngang le yam le lung / ram le me / ah le migö gyepu
sum gyi tengdu ah le jungwe thöpa karmo / de nang du sha
nga / dütsi nga / dedag gi tengdu om ah hung / rang gi
thugke hung le özer thrö / lung yö / me bar / thöpe nang gi
dze nam zhu zhing khöl / yige sum le özer thröpe dorje sum
kug ne thimpa thöpar lhung te zhuwe hung gi kha dog dri
nü kyi kyön jang / **ah** dütsir togpar je / om gyi mangpor bar
zhing pelwar gyur/ om ah hung (x3)

Inviting Yamantaka and his mandala as guests for the torma offering

8. dündu kächig gi päl dorje jig je pawo chigpe ten dang
tenpe kyilkhör yongsu dzogpar gyur / rang gi thugke hung
le özer thrö / päl dorje jigje pawo chigpe yeshepe kyilkhör
chogkyong dang chepa chändrang

dza hung bam ho/ yeshepa damtshigpa dang nyi su mepar
gyur

Offering the torma to Yamantaka and his mandala

drön nam kyī jag hung le kyepe dorje tsechig pa karmo ö kyī
bugu chän du gyurpe torme chü drang te sölwar gyur
om hrih stri wikritanana hung phe vajra bhairawaya
adhipati

idam balingta kha kha khahi khahi hung phe soha (x3 or x7)

Outer offerings to Yamantaka and his mandala

om yamantaka argham / padyam / gändhe / pupe / dhupe /
aloke / newidya / shabta pratitstsha hung soha

Inner offering to Yamantaka and his mandala

om yamantaka hung phe om ah hung

Praise to Yamantaka

9. nyime thünmong mayin khyabpe ku kün la nyom dze
gyälwa kün gyi yab chö kyī ying gyur gyälwa kün gyi yum
yeshe sempa gyälwa kün gyi se chagtshäl jumpäl päl gyur
dzogpa khyö chö kyī ku la jam dang mi nga yang

si sum dugpa malü dülwe chir thugje thab kyi throgyäl kur
tänpa jigje shinje she la chagtshäl lo

Torma offering to the directional protectors

10. om yama raja sado-meya / yame doru nayo-daya / yada
yoni raya- kshaya / yakshe yatsa nira maya hung hung phe
phe soha (x1)

om bhu-tsaranam / ya-patala tsaraya / man-khetsaraya / ta-
purva niganam / ka-dak shina digaya / hung patsi-manam /
phe utara tigaya / om-i / hrih-ya / shtrih-wa / wi-kshi / kri-
ko / ta-e / na-a / na-de hum bhyoh phe / sarva bhute bhyah
(x3)

Outer offerings to the directional protectors

om dashadika lokapala sapariwara argham / padyam /
gändhe / pupe / dhupe / aloke / newidya / shabta pratitstsha
hung soha

Inner offering to the directional protectors

om dasha dika loka pala sapariwara om ah hung

Requests to the directional guardians

chomdän chöje jamyang chän lam du / düdül tänpa sungwar
zhälzhepa / le kyi shinje mamö khandroma / jungpo rolang
chigyi kanyän tshog / chinang kyongwe damchän malü la /
dag ni rewe sem kyi dü ching chi

Requesting their special actions

chogkyong khor dang chepa nam kyi dag gi gewe jawa nam
tharchinpa dang / de barche zhiwe thrinle dzö chig

ལྷོ་ལྷོ་འཕྲུག་ཏེ་རྩ་མོའི་སྒྲ་རྒྱ་རིང་འབྲས་པ་དང་སྒྲུག་ལ།

Generation of the substances.

11. Om sarva bi pu ra pu ra /sura sura /a wataya a wataya ho
vajra saparana kham / 3x

Om vajra dharma ra ni ta /pra ra ni ta /sam pra ra ni ta /
sarva buddha kshe/ pra pra tsa li ni /pradznya/ paramita /na
da sabha wa /vajra sato hri da ya /santo/ sha ni hung hung
hung ho ho ho saha/ / 3x

Supplication for the consecration.

Hung,

Rig sum chig dü lo zang dorje chang /
yabse gyüpar chäpe thugje yi /
dag dang ne yo chödze nöchü kün /
yeshe chenpö rölpär jingyi lob /
chö drön lhasung damchän gyatshö tshog /
künkhyen lo zang dragpe thu jin gyi /
le zhi thrinle gang dang gang külwe /
dödön tagtshän nyurwe pa ngar kye /
gang kü lükyil lhatshog zhuwa le /
ö dang dütsi na nge gyün bab te /
tänsung khor che chiwo ne zhugpe /
ziji thutob lhagpar bar gyur chig /
näljor dag dang gyujor khor che kyi /

chö dang thünpe di chhi jawa gang /
drub la gälkyen sel dang thünpe kyen /
malü nyurdu drubpe zigpe kyong /

Consecration of the outer offerings.

12. Om hrih shtrih wi tri ta na na hung phät /Om sabha wa
shu ddhah sarva dharmah sabhawa shu ddho hang /tongpa
nyidu gyur /tongpe ngang le/ a le jungwe thöpa yang shing
gya chewa nam kyi nang du hung hung zhuwa le jungwe
chöyön /zhabsil /metog dugpö /marme /dri /zhälze /rölmo
lasogpa nam rangzhin detong nampa chödze /jele wangpo
drug gi chöyül du zagpa mepe dewa khyäpar chän kyepar
gyur /Om argham ah hung /Om padam ah hung /Om pushpe
ah hung /Om dhupe ah hung /Om aloke ah hung /Om
gändhe ah hung /Om nai widya ah hung /Om shabta ah
hung /

Om rupa ah hung /Om shabta ah hung /Om gändhe ah hung
/Om ra sa ah hung /Om parzha ah hung /

ཐུག་ཕྱི་མ་རྣམས་ལ་བསྐྱེད་ཆོག་ས་བོན་དང་ཕྱག་མཆོན་ལ་མི་བསྐྱེད་པར་སྒྲུབ་ཡོད་གསལ་འདེབས་ཀྱི་རྩལ་དུ།

Generation of the deity Dorje Shugden.

13. rang gi dündu/ detong nyisumepe/ yeshe kyi rangnang
le drubpe/ tänpa thamche gälme du togpe/ baidur ye sazhir /
sung rab malü/ damngag tu charwe/ kye mö tshäl /gyälwe
gongpa tharthug gi/ dräbu yur du zawe/ pagsam gyi shing/
yälga dündän la/ jangchhub yänlag dün gyi/ gyälsi na dün
gyi tshänpa / jigten chö gye ying su dagpe/ yänlag gyädän
gyi tsho dang /sa drugpe mi te/ ngön du gyurpa dang

tshungpe/ dzingbu dälgyi babpa la/ phag rig zhi/ ja dang
ridag gyuwa /theg chog khorlo zhi dang/ thori kyi yöntän
dün gyi/ khang zang pang jong/ neu sing/ metog khadog
natshogpar trawa la/ phag nor dün gyi/ lhami päljor gyi
köpa /khyäpardu/ phagpa thayäpe tampa /nyechö chenpö
tshön/ le lung gegpe/ sa tabu ne/ trin tabü bar gyi/
jangchhub kyi sem/ rinpoche riwö/ tha korwe ü su/ kyebu
sum gyi/ lam gyi rimpe/ rinpoche phodrang sum tseg /gya
bö kyi/ drubtha/ rime thamche le/ ta gom chö sum/ gang gi
gone/ lung rig drima mepe/ lug zang kün la mepe/ khyäpar
phag chö/ jewe tshän zhing/ riwo ganden pe/ tänpe uphang
töpe/ ser gyi gya phib sum tseg /wen sa nyängyü kyi/
dampe thu le/ tshe thung nyi la drubpe/ ku sum gyi norbü
tog/ longkü zhing ogmin du nyegpa /nangpe dre su lom
yang/ ta ngän gyi chong rong du /lhungwa zhi le/ ngönpar
gyälwe/ utshe kyi rigpe lam ne drangpe/ tawa nampar
dagpe/ gyältshän dang/ ba dän gye re kün la ngom chhir
chharwa /gya hor bö sum sog/ tongsum küntu/ je tänpa
dang/ kadrin gyi khyabpe/ dugkar po zhi /dedag nam kyi/
dar che nemor/ u phar dül dzö/ tshäma gyüde gongog gi/ jö
dön tha chöpa/ gyumtsen nyi thegpe che sum dagpe/ rigpe
lam ne drogpe /silnyän dril chung yerkhe/ dra gyünche
mepar thrölwa /tungwe go zhi khegpe themke zhi /tob zhi
tshangwe/ dönam gyi korwa la/ chhin drug dang/ du zhi
nyamlen la khäpe/ chöpe lhamö tshog kyi korwa /phaglam
gye kyi/ kawa gye de /namjang chhog kyi chö/ so dün gyi/
drawa dra chhe sog/ chödze yi du ongwa/ jö kyi mi langwe/
dzepar jäpe/ zhälye khang gi/ ü su /rinpoche dän thri/
yangpe ngö la tenpe/ rab ji dong nge wangpo/ mijigpa zhi/

jig su rungwa /rinpoche gyän dang/ darzab kyi yogpe
tengdu/ ngowo jampäl shinje she dang/ yer machipa /nampa
jam gön tänsung /gyälchen dorje shugdän tsäl/ kudog
marmug/ zhäl chig/ chhag nyipa /gye dzum zhäpe/ zhäl
chungze dang shing/ jag drilwa /nyingje shug kyi ngampe/
chän sum yowa /mara dang/ minma me tar throwa /chhag
ye ser gyi pudri/ namkha la chhar zhing /yönpe drageg kyi/
dön nying tsawa dang chepa /thugkar nampa /chänkhung
yön na/ gödö lhugpar tsölwe/ ter gyi neu le dang /kham sum
wang du gugpe/ ser gyi chagkyu nampa /u la dzambu
chuwö/ ser gyi dangchän gyi /thang zhu/ dar gyi gyänchän
sölwa /rabjung gi chaje chän/ chögö nam sum/ lhab lhub tu
changwa /zhab la sang phu tag lham zhepa /kü trülpe jigten
khyabpa /sung gi thrinle kyi tänpa sungwa /thug kyi
gongpa/ tob chu dang dänpa /namgyur mangepa/ chiyang
tönpe/ ku le kyepe/ yeshe kyi me lung thrugpe ü na zhugpa/
tsowö dündu namnang shugdän tsäl/ kudog karmo thro
zhing dzumpa/ chhag ye dadar/ melong gi gyänpa chhar
zhing /yön zhagpa dzinpa/ ku la darkar gyi/ jölber dang /u
la/ la thö ser masölwa /langchen na ring la chibpa /ye su
rinchen shugdän tsäl/ kudog serpo/ ye ser gyi tshebum/
chime tshe/ dütsi gangwa /pagsam gyi shing gi/ kha
gyänchän/ namkha chhar zhing /yön nor zhong dzinpa /
rinpoche gyän dang/ tse ber serpo sölwa /ga sab che dze
kyi/ lha ta ngang kar la chibpa /gyabtu pema shugdän tsäl/
thrag dog ngam ji/ dzum zhing chagpe nyamchän/ ye kham
sum wang du gugpe/ chagkyu/ dar mar gyi gyänpa/
namkhar chhar zhing /yön rinpoche zhagpa dzinpa /dar mar
gyi gö gyön ching /metog marpö gyänchän/ zhang lön gyi /

chalug chän/ yu drug la chibpa/ yön du karma shugdän tsäl/
shintu marmug /thröpe tshülchän/ ye räldri dra la chhar
zhing /yön tsitta zhäl du tobpa /dar nag gi naza chän /
dragpö/ jakhyung la chibpa /dedag gi thakor du/ damchän
chhi nang sangwä/ khor tshog rimpa zhindu korwa le/
dangpo dükhor gyi nü ma gye tar/ tsowö jor yum gu ni/
jungwa zhi la wang zhing /döyön nge chödze thogpa /
rinpoche gyän gye kyi tre shing/ dar natshog kyi/ naza
sölwa /dorje thegpe/ lam la bog jin terwe/ dze dug gi lhamo
gu /gyältän tsawa/ sothar gyi lab thrim/ dagpa sog dülwe
chhaglen/ thra zhib pelwe/ thrinle kyi nadrenpe gelong gye /
dedag kyang /chögö ngurmig gyön zhing /u la/ la le thang
zha dang /la le pän zha /gazhig zha ser /rege gom zha sölwa
/chhag nang/ kharsil/ lhungze/ legbam/ dordril thogpa /zhäl
ne leg she kyi/ dra dir dir drogpa /drubthe chhog su
lhungwe/ do ngag kyi/ tänpa yongdzog kyi /nädü pe/
shädrub kyi/ jawar shekur khyäsö jepe/ ngagpa bänbön/
täso dome nöjin tag nyö dang tshungpe/ jigten phälpa/
luwar jepa nam dang /lhagpar jam gön lame lug dzin la/ de
ching güpe/ chöpe chog män thamche la/ nö ching zhe ne/
dangwe mi dang/ mi min/ jungpö tshog la/ dragpö chäpa/
thog tar bebppe/ läkhän midugpe zugchän/ gya hor bäl bö/
khache/ a tsa ra sog kyi /chaje namgyur mangepa /la la
gawe nyam dang /gazhig tumpe tshül gyi/ lag na tshöncha/
natshogpa thogpe/ tag shar chu che /zhänyang pe har /
zadü /tseu mar sog/ gyäl tsän /mamo /shinje /lha lu /nöjin /
nor dag /shaza /sinpo /driza /drülbum /dü /theurang /
jungpo /dregpa de gye /ru dren de zhi sog/ jig shing
ngampa/ nyizer gyi dül tar chhowa /khor tshog dedag gi

teng gi/ char ja trin thrigpe long na/ ganden gyi zhing du/
jam gön tsokhor sog kyi köpa sälwa/ lhe bu dang bumo
mangpö/ metog gi char dang/ rölmö dra drogpa /phodrang
gi tse thog tu/ sangye nangwa thaye /bar thog tu/ lhachen
tshangpa dragpo/ khor dang chepa/ zhug shing /barnang
sazhi thamche/ gang dö kyi dze dang/ yoje tingdzin gyi thu
le kyepe/ zhidrag gi/ chänzig/ chiryang charwar gyur /

14 tsowö thugka dang/ rang yidam du sälwe /thugke sabön
le/ özer thrö /ganden /khachö /riwo tse nga /shambha la sog/
gar zhug dorje phodrang ne/ ting nge dzin gyi trülpe/ näyül
chenpo/ dir trülpe/ gyälchen dorje shugdän/ rig nga khor
dang chepa /kächig gi/ benza sa ma ya dza dza

Invocation.

15 Hung,
rabzhi chökü ying le ma yö kyang /
natshog trülpe röl gar thayäpe /
nyame thubtän rinchen sung dzäpe /
trül gyur chiryang tönpe kur zheng shig /

Jampäl dorje thug kyi rang zug ngö /
dül dzin chö kyi gyälpö kur zheng ne /
jam gön ringlug nyingpo sungwe chhir /
drangme trülkhor dangche sheg su söl /

Jampäl dorje ku yi rang zug ngö /
zhidze dribpa kün sel kur zheng ne /
nädön kyen ngän barchö selwe chhir /

zhidze jewe khor che sheg su söl /

Jampäl dorje yöntän rang zug ngö /
gye je kham sum pälbar kur zheng ne /
tshesö päljor yar dar pelwe le /
gye dze jewe khor che sheg su söl /

Jampäl dorje sung gi rang zug ngö /
wangdü nöchü zilnön kur zheng ne /
si sum tänyo wang du gugpe chhir /
wang dze jewe khor che sheg su söl /

Jampäl dorje thrinle rang zug ngö /
tumdrag dorje shugdän kur zheng ne /
lo zang tändra chhemar thagpe chhir /
drag dze jewe khor che sheg su söl /

Dze dug yum gu na dren gelong gye /
läkhän tumpe tag shar chu lasog /
zhänyang jigten de dang dregpe khor /
tha le köpe tshog che sheg su söl /

Lozang tän la zhugpe bu gyü la /
tse zhing dungwe yadam mi yelwar /
ganden zhing ne yab je tsongkhape /
sengthri seb ne danta ne dir sheg /

Nyerzhi yül dang sumchu tsa nyi ne /
o di ya na jangchhog shambha/ la /

riwo tse nga päldän dre pung dang /
sakye mug chung ne ne sheg su söl /

Döl gyi chumig do phü chökhör dang /
nam rab tshongdü ri chö mor ngor gön /
ga nam ön rong lhadän tro khang sog /
gar zhugne ne thogme sheg su söl /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara a karsha/ ya dza dza dza hung bam
ho damtshigpa dang nyisumepar gyur /

Outer offerings.

16 Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara argham prati tstsha/ ye saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara padam prati tstsha/ ye saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara pushpe prati tstsha/ ye saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara dhupe prati tstsha/ ye saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga
wän ru drah pentsa kula sapariwara aloke prati tstsha/ ye
saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara gändhe prati tstsha/ ye saha/ /
Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara nai widya prati tstsha/ ye saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara shabta prati tstsha/ ye saha/ /

Internal offerings.

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara rupa prati tstsha/ ye saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara shabta prati tstsha/ ye saha/ /

Om/ dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara gändhe prati tstsha/ ye saha/ /
Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara ra sa prati tstsha/ ye saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara parzha/ prati tstsha/ ye saha/ /

Auspicious offerings.

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara maha/ sapta/ ratna prati tstsha/ ye
saha/ /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra bega wän rudrah pentsa
kula sapariwara ashtapa dra be madga/ la prati tstsha/ ye
saha/

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara ashta/ mangala prati tstsha/ ye
saha/ /

Nectar offering.

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara maha/ pentsa amr-i/ ta kha hi /

Prostrarion.

17. Gangzhig dränpa tsam gyi chhinang gi /
barche kün sel le zhi thrinle nam /
tsöl dze gyälchen shugdän rig nga tsäl /
tänsung khor dangche la chhagtshäl tö /

Visualisation and purification.

18 rang yidam du sälwe thugke sabön le jungwe özer marpo
gyälwa se che thamche dorje sum gyi lhatshog kyi nampar
chändrang /dün gyi gyälchen gyi u tsug gi namkhar ku
dorje namnang gi thugkar om yigkar pö thar yige gyape
ngag threng karpö korwa /sung dorje öpagme kyi thugkar
ah yig marpö thar yigya marpö korwa /thug dorje mikyöpe
thugkar hung yig ngönpö thar yigya ngönpö korwa che
zhugpar gyur

Om vajra sato samaya /manu palaya /vajra sato te nopa
tishta /dr-i dho/ me bha/ wa /supokhayo me bha/ wa /
sutokhayo me bha/ wa /anurakto me bha/ wa /sarva siddhi
me prayatsa /sarva karma sutsa me /
tsittam shri yam kuru hung /ha ha ha ha ho bhaga wa na
sarva tathagata /vajra ma me muntsa /badzri/ bhava maha/
samayasato ah hung phät / 21x

Confession

19 Hung,

Jampäl zhithro jetsün lo zang drag /
tsa gyü lama yidam lhatshog dang /
khyäpar tänsung dorje dragpo tsäl /
tsewa chenpö dag la gong su söl /
dag ni marig thibpö yong nön ching /
wangme chagdang dragpö gyü trugpe /
bagme digtung nye tshog chigyi pa /
nying ne shag so nyurdu jangwar dzö /
khän lob gendün chän ngar khälangpe /
sosor tharpe che tsham drälwa dang /
lama gyälwa se che chän nga ru /
damche jangsem labja le de shing /
lama kyilkhör lhatshog pang zhag ne /
nyer nö damtshig nyänpo dorwa sog /
che dang rangzhin digtung nye tshog kün /
nying ne shag so nyurdu jangwar dzö /
khyäpar lo zang gyälwe tänpala /
dang dang logpe samjor changwa dang /
damnyam dam sel dzawor tenpa dang /

zabmo she sog nying ne thöl zhing shag /
tshang la manor tänpe nyingpo dang /
jäl kyang tarnang chhogre lug zhän gyi /
se le gyi dang yälwar borwa sog /
khyö kyî thug dang lhagpar gälwa shag /
lhachen khyö kyî bu tar kyangpala /
gyün dang dü kyî chötor ma gyi sog /
dorna nong shing nyepê tshog nam kün /
nying ne shag so tsewe je zung dzö / 3x

Bless the fulfilment substances.

20 Om hrih shtrih/ wi kr-i ta na na hung phät /Om sabha wa
shuddhah/ sarva dharmah/ sabha wa shud dha/ hang /tongpa
nyidu gyur /tongpe ngang le kangdze nam rang rang gi
ming yig dangpo thigle gyänpa zhuwa le jungwe lama
yidam/jam gön gyälwe tän sung dorje shugdän rig nga
dragpo tsäl khor dang chepa nam nyepar jepe damdze
chänzig chöpe jedrag sam gyi mi khyabpa zhig lama yidam/
jam gön gyälwe tän sung dorje shugdän rig nga dragpo tsäl
khor dang chepa nam kyî chän lam du jung zhing gyäpar
gyur chig /

Om sarva bi /pu ra pu ra /sura sura /avar taya avar taya ho
vajra saparana kham/ 3x

Om vajra argham ah hung /

Om vajra padam ah hung /

Om vajra pushpe ah hung /

Om vajra dhu/ pe ah hung /

Om vajra aloke ah hung /

Om vajra gändhe ah hung /
Om vajra nai widya/ ah hung /
Om vajra shabta ah hung /

Om vajra rupa ah hung /
Om vajra shabta ah hung /
Om vajra gändhe ah hung /
Om vajra ra sa ah hung /
Om vajra parzha/ ah hung /

Om sabha wa vishuddhe/ dharmah/ te vajra siddhi hung /na
mah sarva tathagate bhayoh /vishva mukhebe sarva te kham
ü gate saparana hi mam gagana kham svaha/ /Om a mr-i te
hung phät /Om a ka ro mu kham sarva dharma nam /
adyanutpän/ na totta/ /na mah sarva tathagata a wa lo ki te
Om sambha/ ra hung sambha/ ra hung /
Om ru ru sphu/ ru dzala ti shtha/ siddha/ lotsa ni sarva
artha/ sa dha/ ni saha/

Having repeated the power of the truth.

Dag gi sampe tob dang ni /
dezhin shegpe jin tob dang /
chö kyi ying kyi tob nam kyi /
dön nam gangdag sampa kün /
dedag thamche chirigpar /
thogpa mepar jungyur chig

Consecration of the expiation torma.

24. Om hrih shtrih/ wi tri ta na na hung phät /Om sabha wa shud dha/ sarva dharmah/ sabha wa shud dha/ hang /tongpa nyidu gyur / tongpe ngang le yam le lung gi kyilkhör ngönpo zhü yib tabu badän gyi tshänpa /de tengdu ram le me kyilkhör marpo drusum pa /de tengdu ah le migö gyepu sum gyi tengdu /ah le jungwe thöpa karmo /de nang gi shar du bhrum le jungwe balang gi sha gö tshänpa /lhor am le jungwe khyi sha kü tshänpa /nub tu dzrim/ le jungwe langpo che sha de tshänpa /jang du kham le jungwe te sha he tshänpa /ü su hung le jungwe mi shane tshänpa /sharlhor lam le jungwe drichen bi tshänpa /lhonub tu mam le jungwe rakta re tshänpa /nubjang du pam le jungwe jangsem karmo shü tshänpa /jangshar du tam le jungwe kangmar me tshänpa /ü su bam le jungwe drichu mü tshänpa /dedag gi tengdu Om karmo /ah marpo /hung ngönpo sum teng ne tengdu tsegpar gyur /rang gi thugke hung le ö thrö lung la phogpe lung yö me bar te thöpe dze nam zhu zhing khölwar gyur /yige sum le özer rimpa zhindu thröpe /ku dorje sung dorje thug dorje nam kug ne yige sum la rimgyi thimpa nam thöpar lhung ne zhuwe /hung gi khadog dri nü kyi kyön jang /ah sa dütsir togpar je /Om gyi mangpor bar zhing pelwar gyur / Om ah hung / 3x

Expiation rituals.

23 Hung

Chöying dewa chenpö namröl le /
jungwe chötrin namkhe tha läpa /
shugdän rig nga khor che chän lam du /

jung zhing gye la gyepa kye gyur chig /

ngar sum dütsi chöyön gyatshor khyil /
dzepe metog dri zhim dugpö trin /
öbar nangsäl gapur nge dang dri /
natshog zacha nyänpe rölmor che /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

drageg nyingthrag wang nge metog dang /
sha ne dü trin zhün chen drönme par /
thripe drichab sha rü zhälze tshog /
dung chen kangling sangwe nga chung gi /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

sha thrag tor tshog lhünpö po tar pung /
kyem chang gya ja o zho tsho tar khyil /
tashi tag dze döyön rinchen dün /
chhinang chötrin kün säl khyön du pram /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /

näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang täandra thälwar lagpar dzö /

trin kar tar chho dong nge wangpo dang /
tsäl chen khyung drug langchen ngang ser ta /
tumpe chänzän phung je thän je tshog /
chänzig nyerkhö sogchag natshog kyi /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang täandra thälwar lagpar dzö /

ngam ji rinchen rüpe phodrang dang /
thang zha ngurmig che gö jölber dang /
yangzhi gowa rinchen rügyän sog /
zhidrag gyän gö ma tshang mepa yi /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang täandra thälwar lagpar dzö /

pudri dra nying chagkyu dadar dang /
bum thö nor zhong zhagpa neu le sog /
zhidrag gyäncha gotshön natshog dang /
sog khor lado chhi nang sang ten gyi /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /

kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

dö chung chog she jangpe yöntän la /
ne ne shingta chenpö zhunglug cher /
mang thö chäpa thramö gäl tag gi /
lung rig namgyur bum du trowa yi /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

tänpe nyingpo jangchhub lamrim la /
thö sam shädrub chig tu tsönpa dang /
gedän ta drub tsangmar kyongwa yi /
lha khyö lhagpar gyepe chötrin di /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

chhi ru sothar dülwe künchö tsang /
nang du ngejung jangchhub sem nyi jong /
sangwa rim nyi detong näljor kyong /
yongdzog lam zang gälme drubpa di /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

thünmong thünmong minpe lamrim dang /
sang de jig sum rim nyi zabmö ne /
lo zang gyälwe gong chü tharthug la /
nge nye tsechig tsönpe näljor di /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

gang kü phung kham kyemchhe yänlag nam /
shugdän rig nga tsokhor du shar kyang /
ngedön lükyil lhatshog sonyi su /
nge nye yatshän phül gyi näljor di /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

lo zang gyälwe tändra jompe chhir /
chhitar jigje dregpe tshül tän kyang /
ngowo jumpäl shinje she nyi du /
yiche söldeb lame ten chog gi /

dorje shugdän rig nge thugdam kang /
kanyän khor tshog thugdam kang gyur ne /
näljor dödön yizhin drubpa dang /
lo zang tändra thälwar lagpar dzö /

Exorcism / Turning back Negativities.

24 Hung

Chöku yangpe phodrang ne /
gyälchen shugdän khor che kyi /
thünpe damdze di zhe la /
näljor pönlob khor che la /

zhän gyi samjor ngänpa dang /
tshe zor yung zor phenpa dog /
jungpö thö zor phenpa dog /
shinje khorlo korwa dog /

dü kyi thramkha tänpa dog /
mamo thram zor phenpa dog /
zhangzhung tso mar phenpa dog /
sumpalang zor phenpa dog /

bandhe/ ngag zor phenpa dog /
bönpo ta zor phenpa dog /
ngagpa gong zor phenpa dog /
kyepa da zor phenpa dog /

büme mö zor phenpa dog /
muteg barche jepa dog /

ngän ngag dugpe bö tong dog /
lu yi je du chugpa dog /

theurang si la kuwa dog /
gyälpo nyo bog tongwa dog /
drangsong za yi ki kam dog /
te ngän gyächu tsa zhi dog /

ye drog sungya drugchu dog /
milam ngän dang tshänma ngän /
lo keg da keg zhag keg dang /
ne rig zhigya tsa zhi dog /

khandrOma dang rolang dang /
gyäl sen barche jepa dog /
de lasogpe dug sem nam /
thamche dangwe dra la jo thamche nöpe geg la jo

Request increase all assembly of Goddesses.

Hung

Thünpe ngödrub malüpa /
deng dir dag la tsäl du söl /
khor dang tänpa longchö nam /
gyäpar dzö chig shugdän tsäl /

invoke someone's aspiration

25 hung lama yidam sungme tshog nam kyi /ngön gyi
damcha nyänpo nyer gong la /dagchag pönlob yönchö khor
che nam /sung kyob thrinle drubpe dü la bab /3x

Recitation Mantra.

26. Rang yidam du sälwe thugke sabön le özer thrö /
chökyong gyälchen shugdän rig nga dragpo tsäl nam kyi
thugkar nyi dän gyi tengdu hung yig gi thar ngag threng
rang rang gi khadog dang tshungpa korwa la phogpe thugyü
rangwang mepar kül te /chi döpe zhi gye wang drag gi le
thamche thogpa mepar drubpar gyur

Om vajra bi ki bitna/ saha/

དེ་ནས་སྐྱབ་གྲོགས་ལྷ་མས་གཞུངས་ཐལ་དེ་སྐྱབ་གྲོགས་ཕྱི་མར་སྐྱད་ནས་བཟུང་། ཨ དེ་ནས་སྐྱབ་གྲོགས་ལྷ་མ་
ལྷ་མས་ཀྱིས་ཐུན་འཛོལ་ཁར།

27. Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sarva sha trum maraya hung phät /21x

Recitation peaceful Dorje Shugden Mantra.

28. Rang gi thugka ne özer thrö te chökyong khor che kyi
thugyü kül /de thugka ne lhamo karmo bumpa thogpa pag
tu mepa chhog chur trö te /lama yidam /chog sum kadö
dang chepa la chöpa phül te de thamche kyi ku sung thug
kyi jinlab dang nüthu thamche dütsi khadog karpö nampar
kug ne rang ngam /
drubja dawa karpa la näpe chiwo ne lugpe digdrib nädön
barche nyertshe thamche sang kyi dag ne lü shelgong tar
gyurpar

Om vajra bi ki bitna/ saha/ dagchag pönlob yönchö khor
dang chepä nädön digdrib barche thamche shanting kuru
saha /21x

Recitation increase Dorje Shugden Mantra.

29. rang gi thugka ne özer thrö te chökyong khor che kyi
thugyü kül /de thugka ne lhamo serpo bumpa serpo thogpa
pag tu mepa chhog chur trö te /lama yidam /chog sum kadö
dang chepa la chöpa phül te de thamche kyi ku sung thug
kyi jinlab dang nüthu thamche dütsi khadog serpo dang /lha
lu mi sum gyi tshe päl tobjor tragdag ziji thamche dütsi
serpö nampar kug te /rang dang drubja dawa serpo la näpe
chiwo ne lugpe tshesö tragdag ziji phünsum tsogpar gyur
Om vajra bi ki bitna/ saha/ dagchag pönlob yönchö khor
dang chepä tshesö tobjor thamche pushtim kuru om //21x

Recitation power Dorje Shugden Mantra.

30. Rang gi thugka ne özer thrö te chökyong khor che kyi
thugyü kül /chökyong tsokhor nam kyi thugka ne özer
marpo marpo pag tu mepa chhog chur tröpe jigten gyi kham
kyi lha lu mi sum gyi tänyo nöchü leg tshog thamche dütsi
marpö nampar dü te drubja dawa marpo la näpa la thimpe
wang gi le thamche thogme du drubpe nüdän du gyur

Om vajra bi ki bitna/ saha/ kham sum nöchü leg tshog dag
gi wang du gyur chig wa sham kuru ho //21x

Recitation wrathful Dorje Shugden Mantra.

31. Rang gi thugka ne özer thrö te chökyong khor che kyi
thugyü kül /chökyong tsokhor nam kyi thugka ne özer drag
la tsubpa trö /

khör nam la phogpe thrö thrug ngampe tab kyi trülpa
yangtrül sam gyi mi khyabpa chhog chur tröpe nöje drageg
thamche kug ne tshönche char wab /sha thrag rüpa
nangthröl dang chepa mar chom chom zhäl du söl te
tsharchöpar gyur
Om benza be ga wän ru drah pentsa ku la sarva sha trum
maraya hung phät /21x

Mantra of vajrasattva to purify omissions.

32. Om vajra sato samaya /manu palaya /
vajra sato te nopa tishta /dr-i dho/ me bha/ wa /supokhayo
me bha/ wa /sutokhayo me bha/ wa /anurakto me bha/ wa /
sarva siddhi me prayatsa /sarva karma sutsa me /
tsittam shri yam kuru hung /ha ha ha ha ho bhaga wa na
sarva tathagata /vajra ma me muntsa /vajra bhava maha/
samayasato ah hung phät /3x

Blessing the tormas.

33. Om hrih shtrih/ wi tri ta na na hung phät /Om sabha wa
shud dha/ sarva dharmah/ sabha wa shud dha/ hang /tongpa
nyidu gyur /tongpe ngang le yam le lung gi kyilkhör
ngönpo zhü yib tabu badän gyi tshänpa /de tengdu ram le
me kyilkhör marpo drusum pa /de tengdu ah le migö gyepu
sum gyi tengdu /ah le jungwe thöpa karmo /de nang gi shar
du bhrum le jungwe balang gi sha gö tshänpa /lhor am le
jungwe khyi sha kü tshänpa /nub tu dzrim/ le jungwe
langpo che sha de tshänpa /jang du kham le jungwe te sha
he tshänpa /ü su hung le jungwe mi shane tshänpa /sharlhor
lam le jungwe drichen bi tshänpa /lhonub tu mam le jungwe
rakta re tshänpa /nubjang du pam le jungwe jangsem karmo

shü tshänpa /jangshar du tam le jungwe kangmar me
tshänpa /ü su bam le jungwe drichu mü tshänpa /dedag gi
tengdu Om karmo /ah marpo /hung ngönpo sum teng ne
tengdu tsegpar gyur /rang gi thugke hung le ö thrö lung la
phogpe lung yö me bar te thöpe dze nam zhu zhing khölwar
gyur /yige sum le özer rimpa zhindu thröpe /ku dorje sung
dorje thug dorje nam kug ne yige sum la ringyi thimpa nam
thöpar lhung ne zhuwe /hung gi khadog dri nü kyi kyön
jang /ah sa dütsir togpar je /Om gyi mangpor bar zhing
pelwar gyur /
Om ah hung /3x

Torma offering.

34. Tänsung gyälpo chenpo dorje shugdän rig nga dragpo
tsäl khor dang chepa nam kyü jag hung le kyepe dorje
tsechig pa marpo ö kyü bugu chän du gyurpe torme chü
thamche drang te sölwar gyur/

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara sarva bin sha trum Idam balimta
khakha khahi khahi/ 3x

Torma offering to his entourage.

Om a ka ro mu kham sarva dharma nam adya/ nutpa/ na/
tata/ /na mah sarva tathagata awa/ lo ki te Om sam bha/ ra
sam bha/ ra hung/ 3x

Outer offering

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara argham /padyam/ /pushpe /dhupe/ /a
lo ke /gändhe /nai widya/ /shabta prati tstsha/ hung saha/ /

Inner offering

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara Om ah hung /

Farewell requests.

35. hung jam gön gyälwe tänsung dorje shugdän rig nga
dragpo tsäl khor dang chepa khye nam kyi sha thrag mar
gyi torma di zhe la /sangye kyi tänpa chi dang /khyäpar jam
gön chö kyi gyälpo tsongkhapa chenpö do ngag kyi tänpa
sung /könchog gi uphang tö /gendün gyi de kyong /lame
kutshe sing /näljorpa dagchag pönlob yönchö khor dang
chepa nam kyi chö drubpe gälkyen thamche söl /
thünkyen thamche drub /nö ching tshewar jewe damnyam
drageg thamche dragpö chäpe kächig nyi la thälwe dülthrän
zhindu lagpe thrinle dzö chig /
Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara drageg amuka maraya phät /

Offerings to the general Dakinis

36. Ha ho hrih/ 3x phem /
rang gi thugkar nyi dän la näpe hung yig läthrö pe özer gyi
durthrö chenpo gye na näpe chhogkyong dang zhingkyong
lasogpa thamche chändrang te /chhogtsham gye du khöpa
kächig gi ösäl du chugpa le /demchog gi lha yabyum gyi
kurzhengpe drön nam kyi jag la hung karmo le jungwe dorje
tsesum pa karmo nädrü tsam khöpe dorje özer gyi bugü
drang te sölwar gyur /

Om khakha khahi khahi /sarva yakzha/ rakzha/ sa /bhu/ ta /
tre ta /pi sha tsa /anma/ ta /a pama/ ra /vajra da ka daki nya/
da ya /

imam ba lim drihnam/ tu /samaya rakzhantu/ /ma ma sarva
siddhi me pra ya tstshantu/ /ya the pam /ya theshtam/ /bhu/
dza tha /pi bha/ tha /dzi dra tha /ma ti pra ma tha /mama
sarva kata/ ya /se su kham bi shu ddha/ ye /sa ha yi ka bha/
wantu/ /

hung hung phät phät saha/ 2x

Outer offerings to the general Dakinis

Om shri heruka sa pa ri wa ra argham /
padyam/ /pushpe /dhupe /a lo ke /gändhe /
nai widya/ /shabta prati tstsha/ hung saha/ /

Inner offerings to the general Dakinis

durthrö chenpo gye na näpe chhogkyong dang zhingkyong
lasogpa nam kyi zhäl du Om ah hung /

Requesting the four activities

lha yi tshog nam malü dang /
lu yi tshog nam malü dang /
nöjin tshog nam malü dang /
sinpö tshog nam malü dang /
jungpö tshog nam malü dang /
yidag tshog nam malü dang /
shaze tshog nam malü dang /
nyo je tshog nam malü dang /
je je tshog nam malü dang /

khandrö tshog nam malü dang /
mamö tshog nam malü dang /
malüpa ni thamche dag /
dir sheg dag la gong su söl /
tänpa sung dang drowe dön dze chhir /
thugdam che shing zhäl gyi zhepa nam /
pälchen kadö yi tar gyogpa yi /
jigpe zugchän drag tu mizäpa /
dugpa dül dze nagpö chhog nam jom /
näljor le la dräbu ter dze ching /
thutob jinlab sam gyi mi khyabpe /
nöjin tshog sog gye la chhagtshäl lo /
de gye tsünmo se dang yog chäpa /
ngödrub kün gyi kadrin dag la tsöl /
näljor dagchag khor che la /
näme tshe dang wangchhug dang /
päl dang drag dang kälwa zang /
longchö gyachen kün thob ching /
zhi dang gye lasogpa yi /
le kyi ngödrub dag la tsöl /
sungme tagtu drog dzö chig /
dümin chi dang ne nam dang /
dön dang geg nam zhiwa dang /
milam ngän dang tshänma ngän /
jaje ngän nam mepar dzö /
jigten de zhing lo leg dang /
dru nam gye shing chö phel dang /
deleg thamche jungwa dang /
yi la döpa kün drub shog

Torma offering to the landowners

37. Om vajra amrita ku nta/ li hana hana hung phät /Om
sabha wa shud dha/ sarva dharmah/ sabha wa shud dha/
hang /tongpa nyidu gyur /tongpe ngang le bhrum/ le
rinpoche nö yang shing gya chewa nam kyi nang du Om ö
du zhuwa le jungwe torma kar sum ngar sum zagpa mepe
yeshe kyi dütsi gyatsho chenpor gyur Om ah hung /3x

na mah sarva tathagata a wa lo ki te Om sambha/ ra /
sambha/ ra hung /3x

chomdände dezhin shegpa gyälwa rinchen mang la
chhagtshäl lo /dezhin shegpa zug dze dampala chhagtshäl lo
/dezhin shegpa ku jam le la chhagtshäl lo /dezhin shegpa
jigpa thamche dangdräl bala chhagtshäl lo /

Requesting the four activities

phüntshog döyön ngadän pe /
dütsi gyatshö torma di /
sa yi lhamo tänma sog /
tongsum zhidag tshog nam dang /
tshering che nga tän kyong che /
gangchän näpa thamche dang /
khyäpar yül chhog dinyi kyi /
yül lha zhidag nam la bül /
zhe ne näljor yönchö kün /
le dang jawa chi je kyang /
kolong thragdog madzäpar /
thünkyen yizhin drubpar shog

dag gi sampe tob dang ni /
dezhin shegpe jin tob dang /
chö kyi ying kyi tob nam kyi /
dön nam gangdag sampa kün /
dedag thamche chirigpar /
thogpa mepar jungyur chig

Praise

38. de sheg tänpe nyingpo drime phül /
kyegü sönam yig tu nge sung zhe /
jampäl pawo jigje dregpe zöl /
tänsung jewe shugdän khyö la tö /
je chag nyingje pe rag langtshor dzum /
chiryang gegpe thro chag zhi dzum gar /
tshe zung phatha ma mig kü sangwa /
dränpe möla gödö tsöl la tö /
khyen rab pudri sipe dra sog dräl /
dechen tsitta zhi the she du zung /
sizhi tha le zhengpe thabkhe da /
thaye drowe päl du tön la tö /
thadräl tawe yangtse ludrub lug /
thubpe tülzhug dülwe chöpa chog /
ditar kyong zhe dro la dompe le /
thang zha ngur mig che kyi lub la tö /
dong nge wangpo tsäl chen khyung drug sog /
natshog zhönpa ngeme la ten ne /
thaye zhing du gang dül trül gyur gar /
drowe döndu ngälwame la tö /
rab bar mepung thrugpe long nyi du /

throtum dragshül shänpe tshül chang yang /
jam tse zhiwe ngang le chungze kyang /
yOme ngotshar khyäpar phag la tö /
gang gi zugphung namdag zhidze gar /
bumthrag tön de langtsho sarpe ku /
dadar zhag dzin nyi thung wangpor chib /
kyen ngän barchö sel dze khyö la tö /
gang gi tshor phung namdag gye dze gar /
nyinje jewa jin zi jipe ku /
nor zhong bum thog lha ta ngang ser chib /
päljor dö gu pel dze khyö la tö /
gang gi dushe namdag wang dze gar /
pe rag lhünpö päl zhin barwe ku /
chagkyu zhag dzin yu drug ngönpo chib /
kham sum wang du gug dze khyö la tö /
gang gi duje namdag drag dze gar /
mar nag mi ze me lung thrug te ku /
tsäl chen khyung chib pudri dra nying thog /
dra geg thälwar log dze khyö la tö /
kham zhi zug sog nam nga namdagpe /
rangzhin rang rig dze dug yumchen gu /
langtshö rab geg döpe gyü tsäl gyi /
sipe chingwa dröl dze nam la tö /
kyemchhe tsagyü tshig nam namdagpe /
rangzhin thrinle na dren gelong gye /
gang la gang dül trülpe dögar gyi /
damdän bu zhin kyong dze nam la tö /
yänlag namdag tobchen throwö gar /
damnyam sog la wang jele khän tshül /

gya hor bäl bö khache namgyur gyi /
chhog kün gyuwe tag shar chu la tö /
kakhor nyänpo khache marpo sog /
gyäl tsän za dü nöjin nor dag lu /
lhasin shinje mammo theurang sog /
de gye mag tshog tongsum yo la tö /
yi'ong rinchen dzepe zhälme dang /
ngam ji durthrö rüpe phodrang sog /
natshog ten dang tenpe namgyur gyi /
tha le trülpe köpar chhagtshäl tö /

Entrusting activities

39. hung

damdän drubpö khyö la gang chölwe /
le zhi thrinle no nyur thogme du /
kün gyi thongchö ngönsum tag tön na /
dag gi chölwe le di drubpar dzö /
lo zang ringlug drime nyinje wang /
sizhi gung khar tagtu barwa le /
män dang logpe lam mün thag singpe /
nangwa kyegü päl du dälwar dzö /
de dzin kyebu päldän lama yi /
kutshe mishig chog gi gyältshän tän /
gang dül dro la thrinle gödö char /
lo zang tänpe päl du bebpar dzö /
thubpe zhe zhung drime shingte söl /
dzinpe losäl thrimdän düpe de /
thugthün thrim tsang shädrub phelwa sog /

gedän ringlug yar de päl du dzö /
mang thö dampar sharwe nyingpö chü /
do ngag lam gyi rimpar tsechig tu /
drubpe gyältshän dzinpe jadräl kün /
zhedön nyingpor sönpe thrinle dzö /
chö dang chö min dedug gyundre la /
chöpe kyegu sa chen khyön dälwar /
tsharchö jedzin gang dül thrinle kyi /
tharthug tän de lam zang yangpor dzö /
khyäpar näljor dagchag khor che kyi /
barche kyen ngän malü khyö kyi söl /
tshesö päljor malü khyö kyi pel /
tänyö dö gu wang du khyö kyi dü /
tagtu lü dang dri zhin mindräl bar /
gang dang gang chöl yi la gang rewa /
de dang dezhin nyurdu drubpa yi /
dongdrog nyer kha namyang mi yel dzö /
lo zang tän la dangwe yi sub dang /
näljor gö la tshewe damnyam kyi /
nyingthrag hub kyi drenpe ngönchö le /
lo dang dawar ma gyang danta drub /
phüntshog dö gu rab khyil drub ne dir /
gyündu chötor drön du tag zhug ne /
mi nor longchö sungwar nyerte na /
nyintshän dü drugja rama yel dzö /

Exhorting averting activities

40. hung

throtum mi ze dorje shugdän tsäl /

rig nga khor tshog damdze chötor zhe /
thutob dzuthrül pungtshog rab kye ne /
jetsün lame kutshe gälkyen dog /
thubtän chi dang jam gön tsongkhape /
gyältän dar zhing phelwe kyen ngän dog /
tändzin chi dang göne dinyi kyi /
chhi nang sangwä gälkyen barche dog /
dagchag yönchö mi nor khor che kyi /
ngön le thräl kyen ne rim dön geg dog /
nyönmong zhigya tsa zhi le jungwe /
sog throg rig kyi ne rim thamche dog /
lү dang sem la nö tshe jepe rig /
ngag nag bänbön thute nän sum dog /
dze ngag tingdzin deb shing gyim shang dang /
lung khor nän seg zor nam phenpa dog /
ye kyi dü yö me kyi si langpa /
lo keg da keg zhag keg si ngän dog /
mi te tshän ngän jur dang pramishi /
nöje dön geg dra dre nöpa dog /
lobur ye drog chag che nyam ngawa /
gyälpö chäpa kha chu tsö leng dog /
za dang gyukar lu yi nöpa dang /
tsän dang gyäl sen nyo bog tongwa dog /
mamö dälyam khalang tongwa dang /
dü kyi thram shing zhagpa debpa dog /
jungpo shinje khorlo korwa dang /
dü rig phung gong damsi nöpa dog /
dorna dagchag yönchö khor che la /

ngön tshe mönlam logpe dra drer jo chothrül ngänpa
natshog nam la jo mithün chhog kün drageg tengdu jo dorje
shugdän rig nga khor tshog kyi /
didag dog ching gyurwe thrinle dzö /

Requesting all siddhis

41. hung
thünpe ngödrub malüpa /
deng dir dag la tsäl du söl /
khor dang tänpa longchö nam /
gyäpar dzö chig shugdän tsäl /

Aspirational prayers

42. namdag sampe tshül dir bäpa le jungwe gewa thaye
drowa kün
kye zhing kyewar jamyang zhithro yi drälwa mepar jesu
dzin gyur chig

namkha jisi ku nge dagnyi chän khajor dündän gophang
ngön gyur ne thadag dro di gophang denyi la kächig nyi la
delag göpar shog

Recite the 100 syllable mantra to correct omissions and mistakes,

om yamantaka samaya / manu palaya / yamantaka tänopa
tishtha / dridho me bhawa / suto kayo me bhawa / supo
kayo me bhawa / anurakto me bhawa / sarwa siddhi me
prayatsha /

Requesting forbearance

43. gangyang dag lo mongpa yi nyeje chü ze gang gyipa
gang chhir lüchän kyab yin chhir gön khyö de kün zöpar
dzö

ma nye yong su ma she dang gangyang nüpa machipe
dir ni jawa gang gyipa
de kün khyö kyi zö dze rig

lhagpa dang ni chäpa dang choge yänlag nyampa dang dag
gi je nge chichi pa deyang zöpar dze du söl

dag la ngödrub chog tsöl la tingdzin kün gyi dräbu ni
semchän kün la chi döpar ngödrub lanamepa tsäl du söl

Dissolving the self generation

44. durthrö zhälye khang la thim

zhälye khang rang la thim /rang damtshig sempa yeshe
sempa la thim /de yeshe sempa ting nge dzinsem pa la
thim /ting nge dzinsem pe zhabkyu u ni hala /ha he gowo
la /de da tshe la / de thigle la /de na da la thim /deyang
mimig pe tongpanyi du thimpar gyur /tongpe ngang le päl
dorje jigje zhäl chig chhag nyipe nampar gyurpe chiwor om
/drinpar ah thugkar hung gi tshänpar gyur

Auspicious prayers to the Assembly

To express auspicious, first to guru, yidam, daka, dakini and Dharmapala:

45. tsagyü lama nam kyi tashi shog yidam lhatshog nam kyi tashi shog ma dang khandro nam kyi tashi shog chökyong sungma nam kyi tashi shog

Auspicious prayers to Dorje Shugden

pharöl drapung jompe thutsäl chän pha gö lame ten ten drub drubpe phame gyüpe sungma shugdän tsäl pha yi bu zhin kyongwe tashi shog

Auspicious prayers to all

sönam dargye ri gyäl lhünpo zhin nyändrag chenpo namkha zhindu khyab tshering näme zhedön lhün gyi drub yöntän gyatsho chog gi tashi shog

namkhe khyön tar yangpe phodrang chog nyide ö dang nyampe ö thro zhing drangme rinchen gyän gyi dzepa la getshän jinye chipe tashi de

khyechag gang dang gangdu näpa der mi shi tshänma gangyang minjung zhing zhing gi jorpa phül du jungwa yi deleg gyün michäpe tashi shog

khäpe wangpo zhabtän ching de dzin bulob gyäpa dang shädrub nyida tar sälwe deleg gyün michäpe tashi shog

Dorjee Shugden Drubpa second Section Phonetic

བཤེ་སྒྲོན་སོགས་བྱེད་ནས་ཐུན་གྲོལ། གཤེགས་གསོལ་དང་བརྟན་བུགས་གང་ཡང་མི་བྱེད་པར་གཙོ་ལོར་
རྣམས་བྱ་རམ་མེ་བུགས་པར་བསམ།

དེ་ལྟར་ཞག་གྲངས་ཚད་བའི་ཐུན་མཐའ་མའི་མཇུག་གི་བསྐྱོད་པ་ཚར་ནས་ལྷ་བཏེག་བྱ་བ་ནི།
དོ་ཇེ་ཁུ་ཚུར་གཉིས་ཀྱི་མཇུག་མོ་བརྒྱད་པ་ཙེ་སྦྱར་བ་སྦྱབ་གཏོར་འོག་ཏུ་ཕྱོགས་པར་བཟུང་བ་
ཅེན་དུ་འཕང་པའི་ཚུལ་ལྟར་བྱས་ལ་མཐར་ན་བའི་དུང་དུ་སེ་གོལ་གཏོག་ཅིང་། དག་ཏུ།

46. om benza uttishtha /

gyälchen dorje shugdän khor che dün gyi namkhar
zhugpar gyur /

ཅེས་བཅོམ་ཅིང་སྦྱབ་གཏོར་ཀྱི་ལྷ་ནམ་མཁར་བཏེག་ །གཏོར་གདུགས་སྤང་། སྦྱབ་གཏོར་ཁ་
གསོ། ཆད་ཚུ་མཆོད་ཀྱིས་བྲན། རང་མཆོད་ལྟར་བྱིན་ཀྱིས་བསྐྱབས་པ་ནི།

Blessing the torma.

47. Om hrih shtrih/ wi tri ta na na hung phät /Om
sabha wa shud dha/ sarva dharmah/ sabha wa shud
dha/ hang /tongpa nyidu gyur /tongpe ngang le yam le
lung gi kyilkhör ngönpo zhü yib tabu badän gyi
tshänpa /de tengdu ram le me kyilkhör marpo drusum
pa /de tengdu ah le migö gyepu sum gyi tengdu /ah le
jungwe thöpa karmo /de nang gi shar du bhrum le
jungwe balang gi sha gö tshänpa /lhor am le jungwe
khyi sha kü tshänpa /nub tu dzrim/ le jungwe langpo
che sha de tshänpa /jang du kham le jungwe te sha he
tshänpa /ü su hung le jungwe mi shane tshänpa /
sharlhor lam le jungwe drichen bi tshänpa /lhonub tu
mam le jungwe rakta re tshänpa /nubjang du pam le
jungwe jangsem karmo shü tshänpa /jangshar du tam le
jungwe kangmar me tshänpa /ü su bam le jungwe

drichu mü tshänpa /dedag gi tengdu Om karmo /ah
marpo /hung ngönpo sum teng ne tengdu tsegpar
gyur /rang gi thugke hung le ö thrö lung la phogpe
lung yö me bar te thöpe dze nam zhu zhing khölwar
gyur /yige sum le özer rimpa zhindu thröpe /ku dorje
sung dorje thug dorje nam kug ne yige sum la rimgyi
thimpa nam thöpar lhung ne zhuwe /hung gi khadog
dri nü kyî kyön jang /ah sa dütsir togpar je /Om gyi
mangpor bar zhing pelwar gyur /

Om ah hung /3x

Torma offering.

48. Tänsung gyälpo chenpo dorje shugdän rig nga
dragpo tsäl khor dang chepa nam kyî jag hung le
kyepe dorje tsechig pa marpo ö kyî bugu chän du
gyurpe torme chü thamche drang te sölwar gyur/

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara sarva bin sha trum Idam
balimta khakha khahi khahi/ 3x

Torma offering to his entourage.

Om a ka ro mu kham sarva dharma nam adya/ nutpa/
na/ tata/ /na mah sarva tathagata awa/ lo ki te Om sam
bha/ ra sam bha/ ra hung/ 3x

Outer offering

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara argham /padyam/ /pushpe /
dhupe/ /a lo ke /gändhe /nai widya/ /shabta prati
tstsha/ hung saha/ /

Inner offering

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara Om ah hung /

Farewell requests.

49. hung jam gön gyälwe tänsung dorje shugdän rig
nga dragpo tsäl khor dang chepa khye nam kyi sha
thrag mar gyi torma di zhe la /sangye kyi tänpa chi
dang /khyäpar jam gön chö kyi gyälpo tsongkhapa
chenpö do ngag kyi tänpa sung /könchog gi uphang
tö /gendün gyi de kyong /lame kutshe sing /näljorpa
dagchag pönlob yönchö khor dang chepa nam kyi chö
drubpe gälkyen thamche söl /

thünkyen thamche drub /nö ching tshewar jewe
damnyam drageg thamche dragpö chäpe kächig nyi la
thälwe dülthrän zhindu lagpe thrinle dzö chig /

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara drageg amuka maraya phät /

དེ་ནས་ཁང་ཐོག་ལྷ་བྱ་བླ་མ་མེད་པའི་གཏོར་མ་སྦྱང་བ་ནི། གསར་དུ་བཅོས་པའི་འདིར་
གཤེགས་རྒྱུ་གི་གཏོར་མ་ཟུར་གསུམ་དཀར་རྒྱུ་ཅན། འཁྲུག་དམར་གི་གཏོར་མ་ཟུར་
གསུམ་འཁྲུག་གིས་བརྒྱུ་པ། ཇུ་ཉི་པའི་ཞལ་ཟས་ཞོར་བུ་འབར་བའི་དབྱིབས་ཅན་རྒྱུ་ཅན།
རྟ་ལ་བཟང་དུག་དང་རིན་པོ་ཆའི་ཕྱེ་མ། བདུད་རྩི་རིམ་བུ་བཏབ་པའི་སྒྲན་རྟ། །ཆང་ལ་དེ་
དག་བཏབ་པའི་ཇ་གད། ཇ་དྲུང་ལ་གསེར་གཡུ་དང་སྒྲན་བཏབ་པའི་གསེར་སྒྲེམས་ཏེ་བཟའ་
བ་གསུམ་དང་བརྟུང་བ་གསུམ། རྒྱ་གཉིར་ཉེར་སྦྱང་། རང་མཆོད་བཅས་ཐོག་ལྷ་བྱ་བླ་མ་
མེད་པའི་གནས་སུ་ལེགས་པར་བསྐྱེད་ཏེ་མཆོད་གཏོར་བྱིན་བརྒྱབ་ནི།

Consecration of the outer offerings.

50. Om hrih shtrih wi tri ta na na hung phät /Om sabha wa shu ddhah sarva dharmah sabhawa shu ddho hang /tongpa nyidu gyur /tongpe ngang le/ a le jungwe thöpa yang shing gya chewa nam kyi nang du hung hung zhuwa le jungwe chöyön /zhabsil /metog dugpö / marme /dri /zhälze /rölmo lasogpa nam rangzhin detong nampa chödze /jele wangpo drug gi chöyül du zagpa mepe dewa khyäpar chän kyepar gyur /Om argham ah hung /Om padam ah hung /Om pushpe ah hung /Om dhupe ah hung /Om aloke ah hung /Om gändhe ah hung /Om nai widya ah hung /Om shabta ah hung /

Om rupa ah hung /Om shabta ah hung /Om gändhe ah hung /Om ra sa ah hung /Om parzha ah hung /

Blessing the torma.

51. Om hrih shtrih/ wi tri ta na na hung phät /Om sabha wa shud dha/ sarva dharmah/ sabha wa shud dha/ hang /tongpa nyidu gyur /tongpe ngang le yam le lung gi kyilkhör ngönpo zhü yib tabu badän gyi tshänpa /de tengdu ram le me kyilkhör marpo drusum pa /de tengdu ah le migö gyepu sum gyi tengdu /ah le jungwe thöpa karmo /de nang gi shar du bhrum le jungwe balang gi sha gö tshänpa /lhor am le jungwe khyi sha kü tshänpa /nub tu dzrim/ le jungwe langpo

che sha de tshänpa /jang du kham le jungwe te sha he
tshänpa /ü su hung le jungwe mi shane tshänpa /
sharlhor lam le jungwe drichen bi tshänpa /lhonub tu
mam le jungwe rakta re tshänpa /nubjang du pam le
jungwe jangsem karmo shü tshänpa /jangshar du tam le
jungwe kangmar me tshänpa /ü su bam le jungwe
drichu mü tshänpa /dedag gi tengdu Om karmo /ah
marpo /hung ngönpo sum teng ne tengdu tsegpar
gyur /rang gi thugke hung le ö thrö lung la phogpe
lung yö me bar te thöpe dze nam zhu zhing khölwar
gyur /yige sum le özer rimpa zhindu thröpe /ku dorje
sung dorje thug dorje nam kug ne yige sum la ringyi
thimpa nam thöpar lhung ne zhuwe /hung gi khadog
dri nü kyi kyön jang /ah sa dütsir togpar je /Om gyi
mangpor bar zhing pelwar gyur /
Om ah hung /3x

ཨུམ་སུའབ་པ་འཛུགས་པའི་ཐུང་པོ་འཛུགས་པའི་

Om sabha wa vishuddhe/ dharmah/ te vajra siddhi
hung /na mah sarva tathagate bhayoh /vishva
mukhebe sarva te kham ü gate saparana hi mam
gagana kham svaha/ /Om a mr-i te hung phät /Om a ka
ro mu kham sarva dharma nam /adyanutpän/ na totta/ /
na mah sarva tathagata a wa lo ki te Om sambha/ ra
hung sambha/ ra hung /

Om ru ru sphu/ ru dzala ti shtha/ siddha/ lotsa ni sarva
artha/ sa dha/ ni saha/

Having repeated the power of the truth.

Dag gi sampe tob dang ni /
dezhin shegpe jin tob dang /
chö kyî ying kyî tob nam kyî /
dön nam gangdag sampa kün /
dedag thamche chirigpar /
thogpa mepar jungyur chig |

Invocation.

52. rang gi thugke hung le özer thrö /
gar zhug dorje phodrang ne trülpe gyälchen dorje
shugdän khor dang chepa kächig gi chändrang /

kye rabjam gyälwe thrinle drubpe chhir /
rab tum nangsi dregpe depön du /
rab zheng gyälchen rig nga khor che nam /
rab kar däpe sem kyî chändren sheg /
namdag rangzhin ösäl zhingkhām dir /
nam mang chötrin gyatsho tibpe ü /
namkhyen gyälwe tänsung wangpo khyö /
nam trül dume khor che zhug su söl /
namkar thugkye zangpö je dro tar /
nam mang chhi nang sangwä chötrin di /
namdag tingdzin ngag gye jinlab ne /

nam trül pagme sungma khor che chö /
khadog dri ro nüpa phüntshog kyi /
sha thrag tor tshog kyem chang gyatshö tshog /
ngö sham yitrül namkhe tha läpa /
gyälchen khor che gye zhin zhe su söl /

Torma offering.

53. Tänsung gyälpo chenpo dorje shugdän rig nga
dragpo tsäl khor dang chepa nam kyi jag hung le
kyepe dorje tsechig pa marpo ö kyi bugu chän du
gyurpe torme chü thamche drang te sölwar gyur/

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara sarva bin sha trum Idam
balimta khakha khahi khahi/ 3x

Torma offering to his entourage.

Om a ka ro mu kham sarva dharma nam adya/ nutpa/
na/ tata/ /na mah sarva tathagata awa/ lo ki te Om sam
bha/ ra sam bha/ ra hung/ 3x

Outer offering

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara argham /padyam/ /pushpe /
dhupe/ /a lo ke /gändhe /nai widya/ /shabta prati
tstsha/ hung saha/ /

Inner offering

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara Om ah hung /

Torma offering to the landowners

54. Om vajra amrita ku nta/ li hana hana hung phät /
Om sabha wa shud dha/ sarva dharmah/ sabha wa
shud dha/ hang /tongpa nyidu gyur /tongpe ngang le
bhrum/ le rinpoche nö yang shing gya chewa nam kyi
nang du Om ö du zhuwa le jungwe torma kar sum
ngar sum zagpa mepe yeshe kyi dütsi gyatsho chenpor
gyur Om ah hung /3x

na mah sarva tathagata a wa lo ki te Om sambha/ ra /
sambha/ ra hung /3x

chomdände dezhin shegpa gyälwa rinchen mang la
chhagtshäl lo /dezhin shegpa zug dze dampala
chhagtshäl lo /dezhin shegpa ku jam le la chhagtshäl
lo /dezhin shegpa jigpa thamche dangdräl bala
chhagtshäl lo /

Requesting the four activities

phüntshog döyön ngadän pe /
dütsi gyatshö torma di /
sa yi lhamo tänma sog /
tongsum zhidag tshog nam dang /

tshering che nga tän kyong che /
gangchän näpa thamche dang /
khyäpar yül chhog dinyi kyi /
yül lha zhidag nam la bül /
zhe ne näljor yönchö kün /
le dang jawa chi je kyang /
kolong thragdog madzäpar /
thünkyen yizhin drubpar shog

dag gi sampe tob dang ni /
dezhin shegpe jin tob dang /
chö kyi ying kyi tob nam kyi /
dön nam gangdag sampa kün /
dedag thamche chirigpar /
thogpa mepar jungyur chig

དེ་ནས་སྤྱི་བཟུང་བྱ་བ་ནི།

55. hung, gyälwa kün ngö jam gön tsongkhape /
tänsung thudän dralha yong kyi tso /
rab jig dorje shugdän dragpo tsäl /
le zhi ngödrub terdzö rig nge tshog /
dze dug yum gu na dren gelong gye /
läkhän tumpe tag shar chu lasog /
khyö kyi kadö zadü pe har dang /
dregpa de gye mamo shinje tshog /
ru dren lasog yül lha zhidag che /

kagö dam la zhagpe thatshig zhin /
dir sheg gyän gyi torma di zhe shig /
sha thrag mar gyi torma di zhe shig /
dzambu(?) tiwe zhälze di zhe shig /
män raka(?) phü kyi chöpa di zhe shig /
dzage pawö män phü di zhe shig /
tsangma phü kyi serkyem di zhe shig /
söl lo chö do gyälchen rig nga chö /
jam gön tänsung wangpo khor che chö /
tändzin kyebü pungnyen khor che chö /
näljor kyongwe nyen chig khor che chö /
kyendrö dekyi jungne khor che chö /
nangsi dregpe depön khor che chö /
drageg sog gi she mar khor che chö /
ngar chöl legpe tangrag nyänpor tong /
da chöl le kyi söldeb nyänpor bül /
lo zang gyälwe tän di khyö kyi kyong /
könchog sum gyi uphang khyö kyi tö /
tändzin kyebü thrinle khyö kyi drub /
jigten chi dang khyäpar yül chhog dir /
ne dang magthrug muge zhiwar dzö /
charchu dü beb lo chhug tagtu leg /
tshering näme dekyi dänpar dzö /
dagchag yönchö gälkyen barche kün /
thälwe dülthrän zhindu lagpar dzö /
dö gü yoje malü khyö kyi drub /

sampe dön kün bäme khyö kyi drub /
zhing chü drageg malü khyö kyi drub /
tänpa gyäpe le di khyö kyi drub /
chölwe thrinle malü drubpar dzö /

།ཅེས་སྒྱིབ་སྒྱབ་བྲུ། གཏོར་མའི་ཡུད་ནས་བཅད་དེ་ནམ་མཁར་གཏོར། སྒྲུབ་རྟལ་དང་གསེར་
སྒྱེམས་ཀྱི་ཡུད་ཀྱང་འཐོར། ལྷག་མ་དངོས་སྒྱབ་ཀྱི་རྩྱལ་དུ་ནང་དུ་བསྐྱ། སྒྲུབ་ཡང་ཕྱི་ནང་གི་
མཆོད་པ་ནི།

Outer offering

56. Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru
drah pentsa kula sapariwara argham /padyam/ /pushpe
/dhupe/ /a lo ke /gändhe /nai widya/ /shabta prati
tstsha/ hung saha/ /

Inner offering

Om dharma pala maha/ ra dza vajra be ga wän ru drah
pentsa kula sapariwara Om ah hung /

Prostrarion.

57. Gangzhig dränpa tsam gyi chhinang gi /
barche kün sel le zhi thrinle nam /
tsöl dze gyälchen shugdän rig nga tsäl /
tänsung khor dangche la chhagtshäl tö /

Enthronement

58. hung, nang drag rig sum lha ngag chöku ru /
sharwe näljor dag sog khor che kyi /

denyi rigpä gone lha chog khyö /
drang nge dorje chang du ngasöl lo /
langdor leg lam tönpe lama dang /
chogthün ngödrub tsöl dze yidam lha /
thrinle zhi yi drog dze tänsung chog /
lama lhasung dü kur ngasöl lo /
wangchhug gyädän ganden ringlug pe /
ngathang chabsi pelwa gang su dag /
samdön zhidrag jawa gang tsam kyang /
delag drub dze sungmar ngasöl lo /
thubtän khur theg la trül shenyen nam /
gangla ten na kutshe päljor tob /
lo zang gyältän jawa labpo che /
drub nge wangdü lhag lhar ngasöl lo /
ganden lug dzin düde gang na yang /
khyö ten khyö chö dül thrim ngang gi tsang /
mang thö dampar sharwe shädrub phel /
tachö tsangme sungmar ngasöl lo /
damtshig tsangme dze dang yoje kyi /
gyälchen thugdam gyepa kong je na /
rig gyü ngathang tshong pog mi chhug dar /
norlha yizhin norbur ngasöl lo /
de gye zhidag thuchän thamche kyi /
le zhi thrinle malü lha khyö kyi /
özer thro tsam möla nyur drub chhir /
gowe lhasung dü kur ngasöl zhing /

dagchag pönlob mi nor chhinang dze /
kün gyi nyerte sungmar ngasöl na /
deng ne jangchhub nyingpo matob bar /
le zhi thrinle drub la ma yel zhig

sizhi päljor malü jungwe ne
thubpe tänpa yün ring näpa dang
de dzinje pe kyebu dampa nam
päljor gyi kyong yün ring zhabtän shog

gendün den nam yarngo da tar phel
kün kyang mang thö tshülzhin drub la tsön khyäpar
gyälwa nyipe tsongkhape
tänpa chhog chur gyäpe tashi shog

མངའ་གསོལ་འདི་སྐལ་བཟང་མཁས་གྲུབ་ཅིན་པོ་ཆེའི་གསུང་ལ་རུང་བཅས་པའོ། བད་དུ་
འོང་ནས་ཆོགས་ཀྱི་འཁོར་ལོ། ཡི་དམ་དང་ཆོས་སྐྱོང་གི་གཏང་རག་མཆོད་བརྟེན་རྒྱས་པར་བྱ།

Recite the 100 syllable mantra to correct omissions
and mistakes

om / yamāntaka samayam anupālaya / yamāntaka
tvenopa tiṣṭha dṛḍho me bhava / sutoṣyo me bhava /
supoṣyo me bhava / anurakto me bhava / sarva
siddhiṃ me prayaccha / sarva karma su ca mecittaṃ
śreyah/ kuru / hūṃ / ha ha ha ha hoḥ / bhagavan

yamāntakamā me muñca / yamāntaka / bhava
mahāsamayasattva āḥ hūṃ phaṭ (X3)

Requesting forbearance

59. gangyang dag lo mongpa yi/ nyeje chü ze gang
gyipa/ gang chhir lüchän kyab yin chhir/ gön khyö de
kün zöpar dzö/

ma nye yong su ma she dang/ gangyang nüpa
machipe/ dir ni jawa gang gyipa/ de kün khyö kyi zö
dze rig/

lhagpa dang ni chäpa dang/ choge yänlag nyampa
dang/ dag gi je nge chichi pa/ deyang zöpar dze du
söl/

lama dang/ chomdände/ jumpäl shinje she kyi /
lhatshog khor dang chepa nam dag la/ gong su söl /
khyö nam la/ thug khyenpe yeshe / tsewe thugje /
dzäpe thrinle /kyobpe nüthu /sam gyi mi khyabpa /
ngawa lagpe/ phände jungne/ sangye kyi tänpa darwa
dang /semchän la dekyi jungwa dang/

khyäpardu yang/ dag sog magyur/ drowa namkhe tha
dang nyampe/ sem che thamche/ tshog nyi dzog/ drib

nyi jang/ nyurdu jampäl shinje she kyi/ gophang
rinpoche/ tshe dinyi la/ thobpar jin gyi lob tu söl/

gewe wa di yi nyurdu dag/ shinje shepo drub gyur ne/
drowa chig kyang malüpa/ de yi sa la gö shog/

gang tshe tawar dopa ham/ chungze driwar dö na yang
/gönpo jamyang dinyi ni/ gegme paryang thongwar
shog/

dag la ngödrub chog tsöl la/ tingdzin kün gyi dräbu
ni /semchän kün la chi döpar/ ngödrub lanamepa tsäl
du söl /

Dissolving the torma guest

dir ni zug dang lhän chig tu/ drowe döndu zhug ne
kyang/ näme tshe dang wangchug dang/ chog nam
legpar tsäl du söl/

Om supratita benza ye soha

Dissolving the self generation

60. durthrö zhälye khang la thim

zhälye khang rang la thim /rang damtshig sempa yeshe
sempa la thim /de yeshe sempa ting nge dzinsem pa la
thim /ting nge dzinsem pe zhabkyu u ni hala /ha he gowo
la /de da tshe la / de thigle la /de na da la thim /deyang

mimig pe tongpanyi du thimpar gyur /tongpe ngang le päl
dorje jigje zhäl chig chhag nyipe nampar gyurpe chiwor om
/drinpar ah thugkar hung gi tshänpar gyur

Auspicious prayers to the Assembly

*To express auspicious, first to guru, yidam, daka, dakini
and Dharmapala:*

61. tsagyü lama nam kyi tashi shog yidam lhatshog nam kyi
tashi shog ma dang khandro nam kyi tashi shog chökyong
sungma nam kyi tashi shog

Auspicious prayers to Dorje Shugden

pharöl drapung jompe thutsäl chän pha gö lame ten ten drub
drubpe phame gyüpe sungma shugdän tsäl pha yi bu zhin
kyongwe tashi shog

Auspicious prayers to all

sönam dargye ri gyäl lhünpo zhin nyändrag chenpo namkha
zhindu khyab tshering näme zhedön lhün gyi drub yöntän
gyatsho chog gi tashi shog

namkhe khyön tar yangpe phodrang chog nyide ö dang
nyampe ö thro zhing drangme rinchen gyän gyi dzepa la
getshän jinye chipe tashi de

khyechag gang dang gangdu näpa der mi shi tshänma
gangyang minjung zhing zhing gi jorpa phül du jungwa yi
deleg gyün michäpe tashi shog

khäpe wangpo zhabtän ching de dzin bulob gyäpa dang
shädrub nyida tar sälwe
deleg gyün michäpe tashi shog

བསྐྱོན་དང་བཀྲ་ཤིས་ཀྱི་ཆོག་ས་བཅད་རྒྱས་པར་བརྗོད་ཅིང་། མེ་ཏོག་ཆར་དབབ་པར་བྱའོ། སྐྱབ་
གཏོར་དམ་ཉམས་དང་སྒྲོང་མོ་བ། བྱ་བྱི་སོགས་ལ་སྟེར་ན་དངོས་གྲུབ་ཡལ་བར་གསུངས་པས་དམ་
ཆོག་གཙང་མའི་གྲ་སྒྲོབ་ཡོན་བདག་སོགས་ཀྱིས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་ཚུལ་དུ་ཡོངས་སྤྱད་པར་བྱའོ། དེ་
ལྟར་གཙོ་བོ་ལ་བཏེན་ནས་ལས་རབ་འབྱམས་ཀྱི་སྐྱབ་པ་བྱ་ཚུལ་འདོན་ཆོག་ནག་འགྲོས་སུ་བཀོད་པ་
དགོས་འདོད་ཡིད་བཞིན་རེ་སྒྲོང་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆན་ཞེས་བྱ་འདི་བཞིན་གཙོ་
བོ་རང་གི་བརྗོད་བྱང་དང་། རང་དང་འབྲེལ་བའི་ཆོ་གའི་ཉམས་སྒྲོང་དམན་པ་རྣམས་ལ་ཅུང་ཟད་པན་
སྤིང་དམ་ཉམས་པ་སོགས་དགོས་པ་དུ་མའི་ཆེད་དགོ་མིང་སུ་མ་ཏི་སྤྲུང་ནས་སྐྱབས་ཐེ་བདེ་ཆེན་
སྤྱིང་པོའི་གསུང་པོད་གངས་༥ རོག་གངས་༥༢༣ ནང་གསལ་འཇམ་མགོན་རྒྱལ་བའི་བསྟན་སྤྱང་
ལྟ་མཆོག་སྐུ་ལ་བའི་རྒྱལ་ཆེན་དོ་རྗེ་ཤུགས་ལྷན་ཅལ་གྱི་བསྟན་སྐྱབ་ལས་གསུམ་གྱི་རྣམ་བཞག་
དགོས་འདོད་ཡིད་བཞིན་རེ་སྒྲོང་ཕྱོགས་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་རྒྱལ་མཆན་ནང་གསལ་བཞིན་ཕྱི་ལོ་
༡༠༡༤ ཕྱི་ཟླ་༤ ཆེས་ ༡༩ པོད་རྒྱལ་ལོ་ ༡༡༢༣ རབ་གནས་མེ་སྤེལ་པོད་ཟླ་༥ ཆེས་ ༡༥ འཇམ་
སྤིང་སྤྱི་བཟང་གཟའ་སྐར་དགོ་བའི་ཉིན་སྟོག་ཁྲད་ཐོག་དཔར་ཅ་ཕྱོགས་བསྐྱིགས་འབྱེད་པའོ། སྐས་པ།
མཁས་དབང་སྟོ་གོས་ཅན་ལ་འདི་མི་མཁོ། །རང་མཉམ་གཞན་ལ་ཅུང་ཟད་པན་སྟམ་པའི། །འགོད་
ལ་ལོངས་པར་མཆིས་ཆེ་མཁས་ལ་འཆགས། །འདིར་འབད་རྣམ་དཀར་དགོ་བ་འདི་ཡིས་མཐུས། །
ཐུབ་བསྟན་སྤྱི་དང་བྱེ་བྲག་རྗེ་སྒྲ་མའི། །བསྟན་པ་རིན་ཆེན་འདི་ཉིད་ཚུ་གཏོར་བཞིན། །མི་ལུ་
མཐའ་དབུས་ཀྱན་ཏུ་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །དེ་འཛིན་བྱེད་པའི་རྒྱལ་དབང་ཡབ་སྐས་མཆོན། །བསྟན་
འཛིན་སྤྱིས་བྱ་ཞབས་བཏན་བཞེད་རྒྱ་འབྱུག། །བདག་སོགས་མཁའ་མཉམ་མ་གྱུར་འགྲོ་བ་
རྣམས། །གཏན་དུ་བདེ་བའི་གོ་འཕང་འཕོབ་ཕྱིར་བསྐྱེའོ། དགོ་ལེགས་འཕེལ།།